



香港學術及職業資歷評審局
Hong Kong Council for Accreditation of
Academic & Vocational Qualifications

SUMMARY ACCREDITATION REPORT

THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG

LEARNING PROGRAMME RE-ACCREDITATION

BACHELOR OF ARTS (HONOURS) IN CHINESE

**MASTER OF ARTS IN TRANSLATION
(BUSINESS AND LEGAL)**

APRIL 2020

1. Terms of Reference

1.1 Based on the Service Agreement (No.: AA549), the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ), in the capacity of the Accreditation Authority as provided for under the Accreditation of Academic and Vocational Qualifications Ordinance (Cap. 592), was commissioned by The Hang Seng University of Hong Kong (the Operator) to conduct a learning programme re-accreditation exercise with the following Terms of Reference:

- (a) To conduct an accreditation test as provided for in the Accreditation of Academic and Vocational Qualifications Ordinance (AAVQO) to determine whether the Bachelor of Arts (Honours) in Chinese and the Master of Arts in Translation (Business and Legal) of the Operator meets the stated objectives and Hong Kong Qualifications Framework (QF) standards and can continue to be offered as accredited programmes; and
- (b) To issue to the Operator an accreditation report setting out the results of the determination in relation to (a) by HKCAAVQ.

2. HKCAAVQ'S Determination

2.1 HKCAAVQ has determined that the Bachelor of Arts (Honours) in Chinese (BA-CHI) of the Operator meets the stated objectives and QF standard at Level 5, and can continue to be offered as an accredited programme with a validity period of five years.

2.2 HKCAAVQ has determined that the Master of Arts in Translation (Business and Legal) (MA-TBL) of the Operator meets the stated objectives and QF standard at Level 6, and can continue to be offered as an accredited programme with a validity period of four years.

2.3 Validity Period

2.3.1 The validity period will commence on the date specified below. Operators may apply to HKCAAVQ to vary the commencement date of the validity period. Applications will be considered on a case-by-case basis.

2.3.2 The determinations on the BA-CHI programme are specified as follows:

Name of Operator	The Hang Seng University of Hong Kong 香港恒生大學
Name of Award Granting Body	The Hang Seng University of Hong Kong 香港恒生大學
Title of Learning Programme	Bachelor of Arts (Honours) in Chinese 中文(榮譽)文學士
Title of Qualification (Exit Award)	Bachelor of Arts (Honours) in Chinese 中文(榮譽)文學士
Primary Area of Study and Training	Languages and Related Studies
Sub-area (Primary Area of Study and Training)	Languages and Related Studies
Other Area of Study and Training	Not applicable
Sub-area (Other Area of Study and Training)	Not applicable
QF Level	Level 5
QF Credits	Not applicable
Mode of Delivery and Programme Length	Full-time, 4 years
Start Date of Validity Period	1 September 2020
End Date of Validity Period	31 August 2025
Number of Enrolment	One enrolment per year
Maximum Number of New Students	Year 1 Entry: 30 students per year Year 3 Entry: 20 students per year
Address of Teaching / Training Venue	Hang Shin Link, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong 香港新界沙田小瀝源行善里

2.3.3 The determinations on the MA-TBL programme are specified as follows:

Name of Operator	The Hang Seng University of Hong Kong 香港恒生大學
Name of Award Granting Body	The Hang Seng University of Hong Kong 香港恒生大學
Title of Learning Programme	Master of Arts in Translation (Business and Legal) 翻譯文學碩士（商務與法律）
Title of Qualification (Exit Award)	Master of Arts in Translation (Business and Legal) 翻譯文學碩士（商務與法律）
Primary Area of Study and Training	Languages and Related Studies
Sub-area (Primary Area of Study and Training)	Languages and Related Studies
Other Area of Study and Training	Not applicable
Sub-area (Other Area of Study and Training)	Not applicable
QF Level	Level 6
QF Credits	Not applicable
Mode of Delivery and Programme Length	Full-time mode, 1 year Part-time mode, 2 years
Start Date of Validity Period	1 September 2020
End Date of Validity Period	31 August 2024
Number of Enrolment	Two enrolments per year
Maximum Number of New Students	50 students per year for full-time mode 50 students per year for part-time mode
Address of Teaching / Training Venue	Hang Shin Link, Siu Lek Yuen, Shatin, New Territories, Hong Kong 香港新界沙田小瀝源行善里

2.4 Recommendation

HKCAAVQ offers the following recommendation for continuous improvement of the Programmes.

BA-CHI programme

- 2.4.1 The Operator should scrutinise its current module coding system with a view to ensuring a revised module coding system that is logically clear and structurally consistent is implemented.
- 2.4.2 The Operator should review its application of assessment rubrics to ensure differentiation, flexibility and fairness in grading within the same grade range.
- 2.4.3 The Operator should review its grading practice to guard against grade inflation under criterion-based grading.

MA-TBL programme

- 2.4.4 The number of IT-related modules taken by students should not exceed one third of the total number of modules required for graduation.
- 2.5 HKCAAVQ will subsequently satisfy itself whether the Operator remains competent to achieve the relevant objectives and the Programmes continue to meet the standard to achieve the relevant objectives as claimed by the Operator by reference to, amongst other things, the Operator's fulfilment of any conditions and compliance with any restrictions stipulated in this Accreditation Report. For the avoidance of doubt, maintenance of accreditation status is subject to fulfilment of any condition and compliance with any restriction stipulated in this Accreditation Report.

3. Introduction

- 3.1 The Hang Seng University of Hong Kong (HSUHK) acquired private university title in October 2018. Its predecessor, Hang Seng Management College (HSMC), was restructured from Hang Seng School of Commerce (HSSC) in 2010 as a non-profit private institution with five Schools (Business, Communication, Decision Sciences, Humanities & Social Science, and Translation), and registered under the Post Secondary Colleges Ordinance (Cap. 320).

- 3.2 The BA-CHI programme was accredited by HKCAAVQ in 2015 with a validity period of five years until 31 August 2020.
- 3.3 The MA-TBL programme was accredited by HKCAAVQ in 2016 with a validity of four years until 31 August 2020.
- 3.4 The re-accreditation exercise was conducted according to the relevant accreditation guidelines referred to in the Service Agreement and the Terms of Reference stated therein. A site visit was conducted on 8-10 January 2020.

4. Programmes Details

The following programme information is provided by the Operator.

4.1 Programme Objectives (POs)

BA-CHI programme

PO 1	To think independently and to grasp the essence of autonomous learning with diversified knowledge, so as to benefit future studies
PO 2	To sharpen interpersonal and communication skills in preparation for taking up leading roles in their careers
PO 3	To cultivate a positive attitude and upright personality, so as to shoulder social responsibilities and to perform with professional conduct
PO 4	To concern themselves with global issues and to incorporate the refined elements of local culture, so as to apply their knowledge to the proper context
PO 5	To enhance language abilities and to boost self-confidence through obtaining comprehensive and practical language skills
PO 6	To increase cultural literacy and to build a solid foundation for Chinese studies through consolidating knowledge of Chinese language and literature
PO 7	To obtain analytical and problem-solving skills, and to use a solid foundation of knowledge, supplemented by creative thinking, to serve the society and put to use their specialized talent

MA-TBL programme

PO 1	Lay a solid theoretical foundation in business and legal translation for students
PO 2	Develop students' ability to put linguistic and conceptual knowledge into practice in translating business and legal documents
PO 3	Equip students with various information technology skills for business and legal translation
PO 4	Develop students' ability to critically assess business and legal translation strategies and terminology
PO 5	Provide students with insights into the field of business and legal translation in Chinese communities
PO 6	Enhance student's ability to communicate effectively in English and Chinese

4.2 Programme Intended Learning Outcomes

BA-CHI programme

Upon completion of the Programme, students are expected to have:

PILO 1	Have independent thinking and learning skills, and use knowledge of different areas and cross-disciplinary to facilitate lifelong learning
PILO 2	Make good use of social and communication skills to collaborate with others, and to lead a team for collaboration
PILO 3	Evaluate personal contributions and responsibilities, so as to become responsible employees and leaders
PILO 4	Have a broad view, understanding the features of Chinese and Western cultures, while actively investigating various global issues and the development of different areas such as business, politics, culture, social science, and technology
PILO 5	Develop good Chinese writing skills, and communicate and collaborate with others in fluent Cantonese and Putonghua, as well as good English in a trilingual society
PILO 6	Explicate the knowledge and theories of Chinese language, literature, and culture, and apply them to daily life, work, and relevant academic research, so as to inherit the cultural tradition and put it to use
PILO 7	Cultivate innovative thinking, aesthetic appreciation of arts, analytical and problem-solving skills with knowledge and theories of Chinese language, literature, and culture

MA-TBL programme

PILO 1	Analyse complex business and legal texts
PILO 2	Apply linguistic and conceptual skills to formulate solutions to complex business and legal translation tasks
PILO 3	Apply various information technology skills to enhance translation efficiency
PILO 4	Reflect critically on the conceptual issues and practice relating to business and legal translation
PILO 5	Conduct research on business and legal translation issues
PILO 6	Communicate effectively in English and Chinese in business and legal environments and for research and study purposes

4.3 Programme Structure and Graduation Requirements

BA-CHI programme

The Programme is a four-year full-time programme. To be eligible for graduation, students are required to complete and obtain a Grade D or above on at least 120 credits (40 modules), including all core modules; obtain a minimum cumulative GPA of 2.0; attain a score of 6.0 or above in IELTS Test; attained Third Class, Grade A or above in National Putonghua Proficiency Test; fulfil the Information Technology requirements; and fulfil the requirements of Community Services (20 hours), Extra-curricular Activities (10 hours) and Physical Activities (10 hours). The programme structure is shown in the table below:

Study Area	Core (Credits)	Elective (Credits)	Total (Credits)	Percentage (%)
1. Chinese Studies	15 (45)	8 (24)	23 (69)	57.5%
2. Business Education	0 (0)	2 (6)	2 (6)	5%
3. Common Core Curriculum	6 (18)	6 (18)	12 (36)	30.0%
<i>(i) Generic Competency</i>	<i>5 (15)</i>	<i>0 (0)</i>	<i>5 (15)</i>	<i>12.5%</i>
• English	3 (9)	0 (0)	3 (9)	7.5%
• Quantitative Methods	1 (3)	0 (0)	1 (3)	2.5%
• IT Skills	1 (3)	0 (0)	1 (3)	2.5%
<i>(ii) General Education</i>	<i>1 (3)</i>	<i>6 (18)</i>	<i>7 (21)</i>	<i>17.5%</i>
4. Free Electives	0 (0)	3 (9)	3 (9)	7.5%
Total	21 (63)	19 (57)	40 (120)	100%

MA-TBL programme

The Programme is a one-year full-time and two-year part-time programme. To be eligible for graduation, students are required to complete a minimum of 27 credits as laid down in the curriculum, and obtain a minimum cumulative GPA of 2.0. The programme structure is shown in the table below:

	No. of modules*	Credits
Core modules	5	15
Elective modules	16 [^]	12
Total	21	27

Remarks:

* *All the core and elective modules weigh three credits except for the six-credit module Translation Project.*

[^] *Students are required to obtain 12 credits from a pool of 16 electives, with a maximum of two IT-related electives to be taken.*

4.4 **Admission Requirements**

BA-CHI programme

The Programme follows the Operator's policies concerning student admission, and the general minimum admission requirements are as follows:

Year 1 Entry

Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination

Level 3 or above in Chinese Language and English Language, Level 2 or above in Mathematics (Compulsory), Liberal Studies and one other subject.

General Certificate of Education (GCE) A-Level Examination

Passes in 2 A-Level subjects, excluding Chinese.

International Baccalaureate Diploma Programme

24 points (including 3 subjects at Higher Level and 3 at Standard Level, 12 points or above to be obtained from subjects at Higher Level), i.e. completion of IB Diploma.

SAT Qualification

A minimum of 1650 on SAT Reasoning Test (prior to March 2016) or 1190 on Redesigned SAT (From March 2016); and secondary school examination results may be considered apart from the SAT score.

Remark: Applicants with non-local qualifications are considered on a case-by-case basis for Year 1 Entry based on the minimum admission requirements as set out by the University.

Year 3 Entry

An Associate Degree or Higher Diploma in a related discipline from a recognised institution, with a minimum cumulative GPA of 2.5 or equivalent.

Remark: Applicants have to pass a written test and an individual interview. The senior year entry students are also required to take some prescribed modules to prepare for advanced study.

MA-TBL programme

The minimum admission requirements of the Programme are as follows:

- (a) A bachelor's degree from a recognised university or equivalent;
- (b) Documentary evidence demonstrating English proficiency (Pass in AS/AL Use of English; Level 4 or above in HKDSE English Language; TOEFL \geq 550 (paper-based), \geq 213 (computer-based), \geq 79 (internet-based); IELTS \geq 6.5; CET 6 \geq 430; TEM-4 \geq 70; or equivalent); and
- (c) Preference will be given to applicants with a translation/business/law background.

4.5 **Teaching and Learning Activities**

BA-CHI programme

The Programme employs a range of teaching and learning activities, such as lectures, tutorials, case studies, written assignments, projects, presentations and internship.

MA-TBL programme

The Programme employs a range of teaching and learning activities, such as lectures, tutorials, case studies, exercises & problems, projects and presentations.

5. Important Information Regarding this Accreditation Report

5.1 Variation and withdrawal of this Accreditation Report

5.1.1 This Accreditation Report is issued pursuant to section 5 of the AAVQO, and contains HKCAAVQ's substantive determination regarding the accreditation, including the validity period as well as any conditions and restrictions subject to which the determination is to have effect.

5.1.2 HKCAAVQ may subsequently decide to vary or withdraw this Accreditation Report if it is satisfied that any of the grounds set out in section 5 (2) of the AAVQO apply. This includes where HKCAAVQ is satisfied that the Operator is no longer competent to achieve the relevant objectives and/or the Programmes no longer meet the standard to achieve the relevant objectives as claimed by the Operator (whether by reference to the Operator's failure to fulfil any conditions and/or comply with any restrictions stipulated in this Accreditation Report or otherwise) or where at any time during the validity period there has/have been substantial change(s) introduced by the Operator after HKCAAVQ has issued the accreditation report(s) to the Operator and which has/have not been approved by HKCAAVQ. Please refer to the '*Guidance Notes on Substantial Change to Accreditation Status*' in seeking approval for proposed changes. These Guidance Notes can be downloaded from the HKCAAVQ website.

5.1.3 If HKCAAVQ decides to vary or withdraw this Accreditation Report, it will give the Operator notice of such variation or withdrawal pursuant to section 5(4) of the AAVQO.

5.1.4 The accreditation status of Operator and/or Programmes will lapse immediately upon the expiry of the validity period or upon the issuance of a notice of withdrawal of this Accreditation Report.

5.2 Appeals

5.2.1 If the Operator is aggrieved by the determination made in this Accreditation Report, then pursuant to Part 3 of the AAVQO the Operator has a right of appeal to the Appeal Board. Any appeal must be lodged within 30 days of the receipt of this Accreditation Report.

5.2.2 If the Operator is aggrieved by a decision to vary or withdraw this Accreditation Report, then pursuant to Part 3 of the AAVQO the

Operator has a right of appeal to the Appeal Board. Any appeal must be lodged within 30 days of the receipt of the Notice of Withdrawal.

- 5.2.3 The Operator should be aware that a notice of variation or withdrawal of this Accreditation Report is not itself an accreditation report and the right to appeal against HKCAAVQ's substantive determination regarding accreditation arises only from this Accreditation Report.
- 5.2.4 Please refer to Cap. 592A (<http://www.legislation.gov.hk>) for the appeal rules. Details of the appeal procedure are contained in section 13 of the AAVQO and can be accessed from the QF website at <http://www.hkqf.gov.hk>.

5.3 **Qualifications Register**

- 5.3.1 Qualifications accredited by HKCAAVQ are eligible for entry into the Qualifications Register ("QR") at <http://www.hkqr.gov.hk> for recognition under the HKQF. The Operator should apply separately to have their quality-assured qualifications entered into the QR.
- 5.3.2 Only learners who commence the study of the named accredited learning programme during the validity period and who have graduated with the named qualification listed in the QR will be considered to have acquired a qualification recognised under the HKQF.

Report No.: 20/29
File Reference: 56/14/02